

ANNONCES CLASSÉES \$8
LA SOURCE
TELEPHONEZ
264-5364
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPANT
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
AVANT 17H LE VENDREDI

LA SOURCE

LE GLEANER

FONDÉ EN 1863

Huntingdon, Québec

DESSEINANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HONICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANGÈLE, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 15 juin, 1994 - 18 pages

52 cents PLUS TAXES



Tirage payé certifié

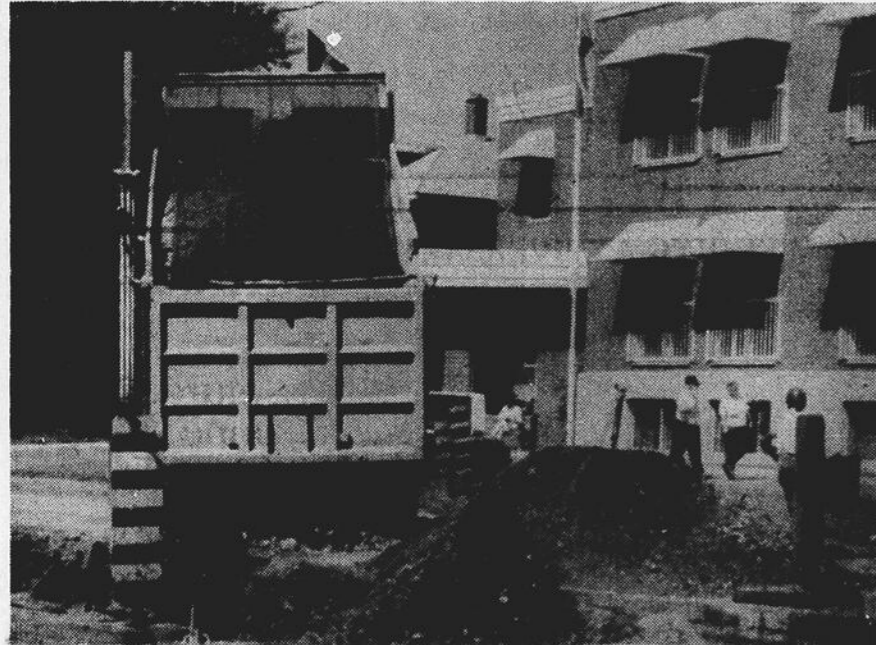
ANNONCES CLASSÉES \$8
LA SOURCE
TELEPHONEZ
264-5364
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPANT
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS
AVANT 17H LE VENDREDI

La Source environnementale



Les travaux avancent

Les travaux d'assainissement des eaux usées au sein de la Ville de Huntingdon avancent à un rythme incroyable. Les travaux s'effectuent sur la rue Chateauguay, en face du Centre hospitalier. Il se peut que la circulation soit perturbée à l'occasion.



La nature des travaux d'assainissement sur la rue Chateauguay fait déplacer des camions et de la machinerie lourde. De plus, une voie de déviation a dû être planifiée. Le boulevard Baird se veut la solution temporaire.

La Source municipale

La récupération du papier et du verre se continue

Le programme de récupération du papier et du verre se continuera une fois par mois sur le territoire de la Ville de Huntingdon.

L'entente se terminant en mai dernier avec Récupération Mario Hart a été renouvelée par le conseil de la municipalité de la Ville de Huntingdon. En effet, une proposition en ce sens a été mise en avant par la conseillère Francine Lalonde, lors de la

séance ordinaire du lundi 6 juin dernier.

Cependant, le récupérateur Mario Hart a insisté pour que le conseil municipal informe la population de la Ville de certains aspects de la récupération. D'abord, le récupérateur n'accepte que le papier et le verre. En aucun temps, les contenants de plastique ne sont acceptés. Il avertit que des gens des municipalités avoisinantes apportent au site des contenants de plastique.

De plus, la récupération se fait par dépôt une fois par mois. Les gens doivent se rendre au garage municipal situé sur la rue King à Huntingdon pour y apporter leurs matières recyclables.

En juin et juillet, la collecte se fera le troisième samedi; il en est de même pour le mois de décembre. Pour tous les autres mois jusqu'en mai 1995, la collecte se fera le quatrième samedi. La prochaine, c'est le 18 juin.



La récupération du papier et du verre se continuera une fois par mois au sein de la Ville de Huntingdon. En mai, les gens ont continué à bien répondre.

La Source municipale

Huntingdon

Garder le statut résidentiel de leur quartier, tel est le vœu des citoyens

texte de Cyril Alary
Huntingdon - On ne veut surtout pas que l'histoire se répète! C'est essentiellement le message qu'une vingtaine de citoyens du nouveau développement résidentiel a voulu faire savoir au conseil municipal de la Ville de Huntingdon.

En effet, lors de la séance ordinaire du lundi 6 juin dernier, des résidents du nouveau quartier résidentiel sont venus exprimer leur très grande inquiétude face à l'ouverture d'un bout à l'autre du boulevard Baird. Cette rue débouche maintenant sur la route 138 ouest, soit à proximité de l'usine de filtration de la Ville de Huntingdon.

Le boulevard Baird a été débouché sur la route 138 afin de permettre une voie de détour des travaux d'assainissement des eaux actuellement en cours. Ces travaux d'envergure ont débuté depuis quelques jours, et prévoient la réalisation d'une station de pompage à la hauteur de l'usine de filtration. Des tuyaux collecteurs doivent être installés de ce point tout le long de la rue Chateauguay, et ce jusqu'au pont Walker. La nature des travaux peut à l'occasion faire en sorte que la circulation sur la route 138 soit perturbée. C'est pourquoi une voie de contournement des travaux a été aménagée par le boulevard Baird.

Cette situation inquiète farouchement les résidents de ce nouveau quartier. Ceux-ci ont demandé au conseil l'assurance formelle que le boulevard Baird soit fermé à tout accès provenant de la route 138 dès la fin des travaux d'assainissement des eaux sur la rue Chateauguay. "On veut que la barrière soit réinstallée à la fin des travaux; à défaut, nous devons prendre d'autres actions", a souligné Luc

Racine, porte-parole des résidents de ce secteur.

De plus, Luc Racine a précisé aux membres du conseil que des automobilistes roulent déjà à planche de la rue Prince, empruntant le boulevard Baird pour se rendre sur la route 138 ouest. "Ça roule à toute vitesse à 2 heures du matin, et même à 5 heures 30", a dit Luc Racine.

Pour sa part, le maire Gérald Brisebois a réagi rapidement, dès les premiers moments de discussion, en lançant: "Il ne faut pas mettre des bâtons dans les roues d'un projet de 10 millions". Il a précisé que l'ouverture du boulevard Baird se veut une déviation du trafic routier à l'occasion, lorsque les travaux d'installation de tuyaux nécessiteront le creusage de tranchées d'un côté à l'autre de la rue.

Mais, l'idée d'une déviation temporaire, bien que retenue au point de départ, devait exclure tout camion-remorque. La conseillère Marielle Duhème a rappelé que la circulation des camions ne devait pas être permise à cet endroit. Tout porte à croire, tel n'est pas le cas.

Le statut même de ce quartier a été soulevé à plus d'une occasion lors de ce débat entre les citoyens et le conseil municipal. Les citoyens estiment que la vocation de ce quartier doit demeurer en tout temps résidentiel. Il s'agit du seul quartier résidentiel à 100% de la Ville de Huntingdon; voilà pourquoi il est important de le protéger et de le conserver ainsi.

Mais, les citoyens se sont montrés compréhensibles devant la nécessité d'une voie de déviation, mais craignent l'avenir. On ne veut surtout pas être pris devant un fait accompli dès la fin des travaux. Le fait que le boulevard Baird donne sur la route 138 deviendrait alors une réalité quotidienne. La

conseillère Francine Lalonde a rappelé aux gens qu'il s'agit d'une simple déviation pendant la durée des travaux.

"La rue Baird devrait se terminer par un rond-point, pour garder le statut résidentiel", a dit la conseillère Francine Lalonde.

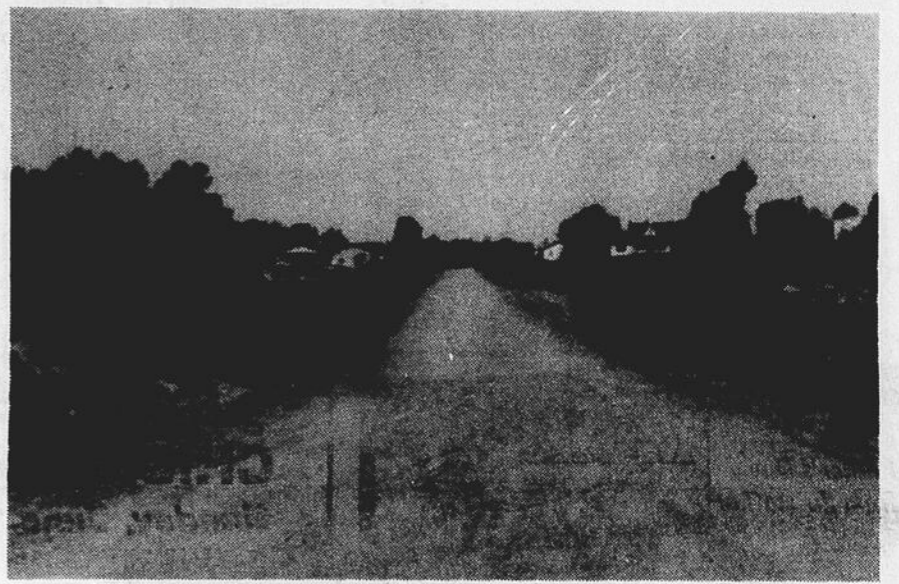
Prenant la parole, Jacques Crête a réitéré les inquiétudes des citoyens face à l'ouverture de la rue Baird. Il a précisé que le conseil municipal devrait installer des pancartes limitant la vitesse à un minimum, et demander la coopération de la Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, afin d'assurer une plus étroite surveillance à cet endroit. Il a également précisé que le conseil devrait déjà prévoir que la rue Baird puisse se terminer en demi-cercle, et ne pas déboucher sur la route 138.

Devant toutes les interrogations et les inquiétudes des citoyens, la conseillère Francine Lalonde a proposé certaines mesures que le conseil a immédiatement adoptées. Il s'agit de prévoir l'installation de barricades au bout du boulevard Baird en fin de semaine, et même lorsque la déviation ne se veut pas requise. Des pancartes de limite de vitesse devront être installées dans ce secteur afin que les automobilistes puissent circuler à vitesse réduite; seront également placés des panneaux faisant appel à la prudence à cause de la présence d'enfants dans le quartier.

À la lumière des propos, tout porte à croire que le seul quartier résidentiel de la Ville de Huntingdon sera conservé.



Les véhicules peuvent, de la rue Prince, emprunter le boulevard Baird pour se rendre à la route 138. Des citoyens ne veulent surtout pas cela en permanence.



Le boulevard Baird, qui débouche sur la route 138 durant la période des travaux, sème des inquiétudes auprès de plusieurs résidents du quartier résidentiel de Huntingdon.

La Source municipale

Godmanchester

La municipalité souhaite être inscrite sur les cartes

texte de Cyril Alary
Godmanchester - Vous avez certes à l'occasion entendu l'expression "par sur la carte", et c'est précisément ce que le conseil municipal du Canton de

Godmanchester souhaite remédier.

En effet, le conseil municipal a adressé une demande bien spécifique au ministère des Transports du

Québec. Le conseil souhaite que, dorénavant, la municipalité du Canton de Godmanchester soit inscrite sur les cartes du Québec.

Cette résolution adoptée par le conseil a fait l'objet d'une

proposition du conseiller Albert De Martin.

Certains aspects démontrent le bien-fondé de cette demande de la part du conseil municipal du Canton de Godmanchester. D'abord, l'inscription de Godmanchester permettrait l'élimination de toute confusion subsistant, depuis longtemps, entre celle-ci et la municipalité voisine, la Ville de Huntingdon. Il a été également considéré qu'il y existe bon nombre de commerces, d'industries et d'activités de villégiature sur son territoire; toutes ces activités dégagent certes un impact significatif sur l'économie de l'ensemble de la région.

La municipalité du Canton de Godmanchester tient mordicus à être identifiée sur les cartes du Québec. Une copie de cette résolution a été expédiée à André Chenail, député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon.



La municipalité du Canton de Godmanchester a pignon sur rue, mais aimerait bien être inscrite sur les cartes du Québec.

La Source municipale

Hemmingford

Le Mérite municipal au Service ambulancier

texte de Cyril Alary
Québec - Lors d'une cérémonie tenue au Château Frontenac à Québec, le Service ambulancier de Hemmingford se vit décerner le Mérite municipal 1994.

La présentation du Mérite municipal a été faite par Claude Ryan, ministre des Affaires municipales, en présence d'André Chenail,

député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon. Ulric Blackburn, président de l'Union des municipalités du Québec, et Maurice Vachon, vice-président de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec, ont participé également à cette cérémonie.

En effet, le lundi 6 juin dernier, cette plaque honorifique au Service

ambulancier de Hemmingford a été reçue par Nelson Cave, président du service, Lyne Hébert et Cathy McAdam. Les maires Mario Fortin et Donald Hadley, respectivement du Village de Hemmingford et du Canton de Hemmingford, se sont faits également un immense plaisir d'être présents à cette occasion.

Rappelons que le Mérite municipal se veut un

hommage public et une reconnaissance du monde municipal à l'endroit des citoyens, d'employés municipaux et d'organismes communautaires ayant oeuvrés au service des communautés municipales concernées.

Le député André Chenail a conclu que cet honneur jaillit sur toute la population de la région de Hemmingford.

LA SOURCE

Bureau de rédaction
35-A, François-Cleyn
Case postale 1568
Huntingdon, Qc, J0S 1H0



Téléphone: (514) 264-0419

Télécopieur: (514) 264-5204

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

La Source agricole

Saint-Jean/Valleyfield

La prévention demeure un sujet de l'heure

texte de Cyril Alary
Saint-Rémi - La prévention des accidents et des maladies en agriculture se veut toujours un sujet de l'heure au sein de la Fédération de l'Union des producteurs agricoles de Saint-Jean/Valleyfield.

Cette année, la campagne s'est réalisée autour du thème *La personne avant tout* et aura permis, tant aux syndicats affiliés à l'UPA que ceux des agricultrices de Val-Jean, à sensibiliser la majorité de la nécessité de prévenir les accidents et les maladies reliés au métier des agriculteurs.

Lors de la présentation du

concours *Que le plus préventif gagne*, le grand gagnant régional a été Jacques Séguin de Sainte-Justine-de-Newton. Gisèle Bergeron de Saint-Anicet a été finaliste à ce concours; il en est de même pour Louis-Marie Leduc de Sainte-Marthe. Rappelons que ces trois participants se sont livrés une chaude lutte lors de ce concours, et ce avec le résultat que l'on connaît.

Le supplément agricole de LA SOURCE, au début du printemps, a fait état de la belle initiative du producteur agricole de Hemmingford, Gavin P. Stairs. Celui-ci a réalisé un système de barrières extensible pour assurer la

manipulation de son bétail. M. Stairs a été proclamé le grand gagnant régional du concours *Initiative préventive à la ferme*. Rappelons que M. Stairs s'était mérité le troisième prix au niveau provincial.

Mais, au cours des années, trop d'accidents se sont survenus sur la ferme. Et c'est pourquoi la prévention sur toutes ses formes se veut essentielle sur toute la ligne. Les premiers responsables afin d'assurer l'absence de toutes accidents ou maladies demeurent les productrices et producteurs agricoles. Travailler en agriculture, ça peut se réaliser sans incidents graves, il faut le croire.



Sur la photo, en présence du président régional du comité de prévention, l'on reconnaît Jacques Séguin, Gisèle Bergeron et Louis-Marie Leduc.

La Source politique

"Une campagne publicitaire méprisante à l'endroit des québécois"

Beauharnois - "La campagne publicitaire qu'amorcent les libéraux de Daniel Johnson démontre bien à quel point ce parti est désespéré. Sans programme, sans idée et incapables de constituer une équipe de candidats crédibles, les libéraux ont choisi la seule arme qu'il leur reste, la tentative de confusion", ont déclaré le 12 juin dernier, les candidats du Parti Québécois des comtés de Beauharnois-Huntingdon et Salaberry-Soulanges, Jean-Marie Latreille et Serge Deslières.

Pour les candidats Latreille et Deslières, "l'élément le plus révélateur de cette campagne publicitaire est qu'elle nous confirme que les libéraux croient toujours que les Québécoises et les Québécois sont mêlés et incapables de faire un choix éclairé quand vient le temps de voter. Les libéraux ne démontrent que du mépris face aux électrices et électeurs et insultent même

l'intelligence populaire". La compilation des sondages des dernières semaines démontre à quel point les libéraux font fausse route en pariant sur l'incapacité des Québécoises et des Québécois à bien saisir les véritables enjeux de la prochaine campagne électorale. Par exemple, 74 % de l'électorat est convaincu qu'une fois élu, un gouvernement du Parti Québécois tiendra un référendum sur la souveraineté du Québec, et 60 % des répondants espèrent la tenue de ce référendum sur la souveraineté du Québec. "Les gens savent très bien que le Parti Québécois propose l'accession du Québec à la souveraineté et n'ont pas besoin de la publicité libérale pour l'apprendre. Par contre, la population comprend très bien qu'elle aura le dernier mot quand viendra le référendum".

"Entre-temps, les Québécoises et les Québécois

veulent un gouvernement fort, constitué d'une équipe de femmes et d'hommes dynamiques et compétents ainsi que d'un premier ministre qui se tient debout face aux visées centralisatrices d'Ottawa. La majorité de la population du Québec souhaite un gouvernement qui possède un programme novateur et réaliste, capable de relancer l'économie, créer des emplois et redonner espoir et dignité", de continuer les deux candidats.

En conclusion, les candidats Latreille et Deslières invitent la population des deux comtés à prendre connaissance du programme du Parti Québécois. En communiquant avec les associations de comté au 264-5860 ou au 377-5198, les intéressés pourront obtenir une copie du programme ou son résumé. (Communiqué: Source Denise St-Germain, responsable des communications, Parti Québécois Beauharnois-Huntingdon).

La Source municipale

L'Agence est à la recherche de "responsables de garde"

texte de Cyril Alary
Huntingdon - L'Agence de garde DO-MI-SI-LA-DO-RE de Huntingdon est actuellement à la recherche de "responsables de familles de garde" sur le territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Renée Guernon, directrice de l'Agence, a lancé cet appel à la suite de l'annonce de l'ajout de places au permis d'exploitation. Cet avis de recherche a fait l'objet d'une conférence de presse en présence de François Landreville, président du conseil d'administration de l'Agence.

"Les candidates devront offrir un service de garde d'enfants de qualité, chez-elles. Pour être éligibles, elles devront répondre aux exigences de l'Agence", de dire Renée Guernon, directrice.

Les personnes, qui sont intéressées par la garde d'enfants en tant que profession, sont priées de communiquer avec la directrice Renée Guernon, au 264-9766. Celle-ci se fera un immense plaisir de répondre à toutes vos questions, et de prendre votre inscription.

Les responsables de familles de garde se doivent d'avoir un grand intérêt envers les enfants; de plus, ceux-ci doivent voir à participer au suivi du développement physique, intellectuel et moral de l'enfant.

Actuellement, certaines statistiques démontrent très bien que l'Agence répond réellement à un besoin au sein du Haut-Saint-Laurent. Ces chiffres mentionnent le nombre de responsables de familles de gardes et celui d'enfants pour les municipalités de provenance. Les voici:

Dundee: 2 responsables de familles de garde, 18 enfants;

Huntingdon: 17 responsables de familles, 95 enfants;

Ormstown: 1 responsable, 2 enfants;

Saint-Anicet: 1 responsable, 2 enfants;

Sainte-Barbe: 1

responsable, 7 enfants;
Saint-Chrysostôme: 2 responsables, 19 enfants;
Saint-Antoine-Abbé: 1 responsable, 16 enfants.

L'Agence de garde DO-MI-SI-LA-DO-RE de Huntingdon assure un programme de formation aux nouveaux responsables de

familles de garde. Chaque personne peut garder un maximum de 6 enfants, incluant 2 poupons de moins de 18 mois.



Poissons et fruits de Mer livrés chez-vous

Un tout nouveau service de vente à domicile de poissons et fruits de mer vous sera offert très bientôt dans la région par Les Poissons cuisinés inc. Le propriétaire Henri Poissant et son représentant Rolland Sarrazin se feront un plaisir de vous recevoir au commerce ou se rendre à votre domicile pour vous présenter leurs éventail de bons produits. Vous n'avez pas à acheter en grande quantité vous n'achetez que la quantité que vous désirez.



Les poissons cuisinés inc.
191 Maden, Valleyfield 371-2696

La Source municipale

Sainte-Barbe

Renouvellement des assurances

texte de Cyril Alary
Sainte-Barbe - La municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe a procédé au renouvellement de ses assurances générales jusqu'en avril 1995.

Le conseil municipal a donc accepté le contrat au montant de 5 807,84 \$, taxes incluses, du groupe Les Assurances Gustave Maisonneuve inc.

La proposition d'acceptation a été faite par la conseillère Denise Couturier lors d'une récente séance ordinaire du conseil.

Godmanchester

Personnel engagé pour la voirie

texte de Cyril Alary
Godmanchester - Raymond Viau a été engagé pour s'occuper des travaux de voirie sur le territoire de la municipalité du Canton de Godmanchester.

Le conseil municipal a également engagé Claude Daigneault à titre de journalier à la voirie et à l'entretien général. Il est en qualité sorte le premier aide après Raymond Viau.

Deux autres employés ont été engagés, et ils sont Donald Forget et Bruno Viau. Le conseiller Royce Ruddock a fait la proposition en ce sens.

REMERCIEMENTS

La famille Legros désire exprimer leur gratitude à toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Alberta Legros, décédée le 1er mai 1994, soit par dons de fleurs, messes, ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

Suite au décès de Monsieur Fernand Crête époux de Claire Roy Crête, les enfants: Daniel (Suzanne), sa fille Mélanie vous prient d'agréer leurs sincères remerciements pour les marques de sympathie que vous leur avez témoignées, soit par assistance aux funérailles, messes et dons. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

R M
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incineration
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0



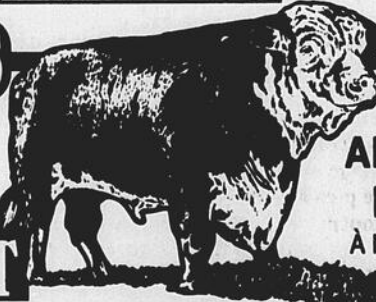
Bonne fête à tous les papas

SPÉCIAUX de la SEMAINE

SOUVLAKI	LONGE LONGUE DE BOEUF 50 à 60 LBS	SAUCISSE HOT DOG MAPLE LEAF BTE DE 3,31 LBS
99¢	\$3.99	\$4.49
GRILLADES DE LARD	BOEUF HACHÉ 10 LBS ET +	CUISSES POULETS
\$1.39	\$1.69	69¢
LONGES DE LARD	FILET DE SOLE BTE 5 LBS	SAUCISSE ITALIENNE
\$2.29	\$3.79	\$2.99
		BOEUF HACHÉ
		\$1.89

PRODUITS MAISON: Saucisse • boeuf & lard • pure boeuf • pure Lard • italienne • poulet • veau brochettes: poulet; boeuf, porc

ATTENTION CULTIVATEURS NOUS RAMMASSONS VOS ANIMAUX GRATUITEMENT



Pour ABBATAGE ET DÉPEÇAGE À NOTRE BOUCHERIE

BOUCHERIE YVAN LEGAULT inc.
128 Centrale, St-Stanislas-de-Kostka 373-7250
Res.: 377-5925

CADEAUX PRATIQUES POUR LA FÊTE DES PÈRES

Avec un système Tricyclo, vous pouvez avoir une pelouse luxuriante et impeccable. Et vous pouvez aussi aider à réduire la charge des sites d'entretien.

Mais le mot clé à retenir est «durable». Avec une tondeuse Tricyclo de John Deere, vous allez débrancher pendant des années et des années.

Et vous n'êtes pas limité aux tondeuses à main. Personne d'autre n'offre un si vaste choix de tondeuses débranchables.

Nos tondeuses à siège GX et SRX sont une excellente valeur pour votre argent, au même titre que les tracteurs de banlieue STX dont la performance coûte des centaines de dollars de moins que vous ne l'auriez imaginé.

Deux modèles à refroidissement par liquide viennent en tête de nos fameux tracteurs de pelouse de la série LX. Le tracteur de pelouse et jardin 240 peut être utilisé avec tout un éventail d'accessoires à pose facile.



PAYABLE LE 1er OCT. 94 SANS INTÉRÊT*

Choix de 5 tailles bordure



*Avec 10% comptant sur approbation de notre bureau de crédit.

Bonne Fête Papa!

Profitez de notre belle variété de bonbons d'été

Laura Secord

LAURA SECORD

HEURES D'OUVERTURE: Lundi, mardi, jeudi, vendredi: 9h00 à 21h00; Mercredi: 9h00 à 18h00 • Samedi: 9h00 à 17h00, Dimanche: FERMÉ

Suzanne Pilote PHARMACIENNE

30 rue BRIDGE, ORMSTOWN
829-2351

Equipements Aganier L.T.E.E.

1325 St-Jean-Baptiste, Ste-Martine Huntingdon
427-2118 • 454-2118 827-2118

La Soirée d'honneur souligne les études en distribuant des bourses

texte de Cyril Alary
Huntingdon - À l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon, à chaque année, les études sont soulignées d'une façon remarquable lors de la présentation de la Soirée d'honneur.

Cette année, parents et amis se sont réunis au gymnase de l'école, à compter de 19 heures 30, le vendredi 3 juin, afin d'applaudir les élèves qui ont su démontrer leur potentiel académique tout au cours de l'année 1993-1994.

Des bourses ont été offertes pour chacune des disciplines académiques aux élèves méritants. Ceux-ci sont les suivants:

- Ingrid Thaler: meilleure élève allophone; bourse de 50 \$ de la famille de Roland Greenbank;
- Mélanie Forget, Mélanie Lazure, Geneviève Tremblay, André Bergeron, Serge Maheu, et Philippe Nieuwenhof: initiation au clavier; une calculatrice chacun offerte par Servicofax;
- Marie-Hélène Legault: Arts 2; bourse de 50 \$ de la Municipalité du Canton de Dundee;
- Sophie Wilkins: Arts 5; un montant de 50 \$ de la Caisse populaire de Sainte-Barbe;
- Jonathan Roy: Géographie 1; 50 \$ du Club optimiste de Saint-Louis-de-Gonzague;
- Guillaume Faubert: Géographie 3; 50 \$ de la municipalité de la Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague;
- Michel Leduc St-Arnaud: Histoire 2; 50 \$ de la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe;
- Geneviève Lebeuf Dubreuil: Histoire 4; bourse de 50 \$ du Club Lion d'Ormstown;
- Sabrina Maheux:

- Luc Gagnier: Sciences physiques 4; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Philippe Dubuc: Biologie 3; 50 \$ du Syndicat de l'enseignement de Champlain;
- Rosemary Prince: Sciences physiques 4; 50 \$ du Club Lion d'Ormstown;
- Sébastien Crête: Sciences 5; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Jessy Brunet: Vie économique; 50 \$ de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet;
- Marie-Andrée Laniel: Écologie 1; 50 \$ de la municipalité du Canton d'Elgin;
- Martin Prince: Anglais 1; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Stéphanie-Hélène Tremblay: Anglais 2; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Eck Cam Van: Anglais 3; 50 \$ du Club optimiste de Saint-Stanislas-de-Kostka;
- Caroline Loncol Daigneault: Anglais 4; 50 \$ du Syndicat de l'enseignement de Champlain;
- Danielle Émond: Anglais 5; 50 \$ du Club Lion d'Ormstown;
- Jonathan Leduc: Mathématiques 1; bourse de 50 \$ de la municipalité de la Paroisse de Saint-Stanislas-de-Kostka;
- Julie Vaillancourt: Mathématiques 2; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Élyse Picard: Mathématiques 3; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Jesabelle Daoust: Mathématiques 4; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Sabrina Maheux:

- Mathématiques 5; bourse de 100 \$ de Jean-Luc Crête, c.g.a.;
- Joey Leduc: Français secondaire; 50 \$ du Personnel de l'école Arthur-Pigeon;
- Patrick Massé: Français CPC 1; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Isabelle St-Onge: Français 1; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Véronique Wood: Français CPC2; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Anne Baillargeon: Français 2; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Lucie Chretien: Français CPC3; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Valérie Duchesne: Français 3; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Julie Lalonde: Français ISP4; 50 \$ du Personnel d'Arthur-Pigeon;
- Catherine Pelletier: Français 4; 100 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Marie-France Maheu: Français 5; 100 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Tania Kubian: Meilleur au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Patrick Massé: Meilleur au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation d'Arthur-Pigeon;
- Jasmine Primeau: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Jonathan Laberge: Meilleur au tableau d'honneur CPC2; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Marie-Hélène Legault: Meilleure au tableau d'honneur 2; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Stéphanie-Hélène Tremblay: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;

- Tremblay: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Julie Goyette: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Lucie Chretien: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Annie Richer: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Guillaume Faubert: Meilleure au tableau d'honneur; 100 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Michelle Mailloux: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Jesabelle Daoust: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Annie Montcalm: Meilleure au tableau d'honneur; 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon;
- Yannick Létourneau Aelbrecht: Meilleur au tableau d'honneur; bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon.

Tous les élèves ci-dessus mentionnés ont vu leur travail constant être souligné lors de la Soirée d'honneur 1994 de l'école Secondaire Arthur-Pigeon.



Hugo Vaillancourt a reçu une bourse de 200 \$ des mains de Dolorès Pilon. Il a été proclamé le meilleur élève de 4e Secondaire.



Suzanne Savich a remis une bourse de 50 \$ à Patrick Rochefort, meilleur élève d'atelier en 4e Secondaire.

La fête des pères... offrez un gâteau

Nos spécialités

- Fraise Royale
- Gâteau moussé, Opéra, Truffles, etc...

décoré selon son sport favori:

- Pêche
- Chasse
- Golf
- Hockey
- etc...

Merci de savoir goûter la différence! "DEPUIS 1947"

Pâtisserie Française

253, rue Victoria, Valleyfield, Qc 373-3303

La Source humaine

Gordon McIntyre demeure maintenant à Brockville

texte de Cyril Alary
Huntingdon - Gordon McIntyre, l'homme qui a mené une croisade jusqu'aux Nations-Unies contre la loi d'affichage au Québec, ne demeure plus à Huntingdon depuis tout près de deux mois.

En effet, Gordon McIntyre a décidé de vendre son salon funéraire de la rue Lac à Huntingdon, et de déménager à Brockville en Ontario.

Rappelons que, le 29 mai dernier, il a été fêté lors d'un souper organisé par le "Chateauguay Valley English-Speaking Person Association".

Dans sa publication du 11 juin, *The Gazette* a écrit un article en page A10, relatant le départ de M. Gordon McIntyre vers Brockville. De plus, on y relate plusieurs commentaires faits par Gordon McIntyre.

C'est ainsi que l'on apprend ce que cet homme à la retraite pense vraiment du Québec. Il appert, selon *The Gazette*, que Gordon McIntyre a décidé de déménager près de ses enfants en Ontario, surtout à cause de sa crainte envers la situation politique au Québec.

"La plus grande raison était que j'avais peur que le Québec se sépare, spécialement avec Lucien Bouchard. Il est un homme très intelligent, et j'ai peur de lui. Parizeau, je ne pense pas que l'on doit avoir peur de lui", de souligner Gordon McIntyre dans une entrevue téléphonique avec le journaliste du quotidien *The Gazette*.

Gordon McIntyre a

également indiqué qu'il s'ennuie de Huntingdon, et même du Québec "de certaines façons". "Je suis content d'y être sorti. J'ai une attaque de coeur, et j'ai vendu mon salon funéraire. Je pensais de prendre ma retraite avant tout cela; cependant, je voulais n'avoir rien en ma possession de propriété au Québec si le Québec se sépare; ça ne vaudrait vraiment rien", de dire Gordon McIntyre à *The Gazette*.

Rappelons que Gordon McIntyre s'était présenté devant la Commission des droits humains des Nations-Unies afin de protester contre la Loi 178 sur l'affichage. Brockville, la ville d'adoption de Gordon McIntyre, a déjà fait parler d'elle en 1990. En effet, durant le débat sur l'accord de la Meech, un groupe de protestataires avaient piqué un drapeau du Québec devant des caméras de télévision.

Le service quotidien selon JULIEN



«Mettre mon expérience et mes compétences au service des gens de notre région.»

JULIEN DUPUIS Agent



PROMUTUEL
Haut St-Laurent
1445, route 201 - Ormstown
829-2383

ASSURANCE
résidentielle • automobile • commerciale • agricole

Du service quotidien avec un visage humain

Nouvel horaire pour la messe

Sainte-Agnès-de-Dundee - Un changement à l'horaire de la messe du dimanche est prévu à la paroisse de Saint-Agnès-de-Dundee.

En effet, à compter du dimanche 26 juin, la messe sera célébrée à compter de 10 heures 30, et ce pour toute la durée de la saison estivale. On vous attend toujours en grand nombre.

FAMILI-PRIX

4 rue BRIDGE, Jean-Paul Laliberté, propriétaire
ORMSTOWN 829-2367

OUVERT LE DIMANCHE
Nos services vous sont offerts
7 JOURS PAR SEMAINE

Bonne Fête papa

CARTE-SOLEIL PERSONNALISÉE
NOUS PRENONS LES PHOTOS OFFICIELLES SEULEMENT

EN VIGUEUR DU LUNDI 13 AU SAMEDI 18 JUIN 1994

ASPIRIN
325 mg CHACUN
100 comprimés ou caplet ou 100 caplets enrobés
2.99

PRONTO
essuie-tout
paquet de 2 rouleaux
39¢

Phillips'
Lait de Magnésium USP
LAXATIF ANTICIDÉ
2.49

ASPIRIN, 325mg
100 comprimés ou caplet ou 100 caplets enrobés
2.99

ESSENTIEL
Papier recyclé à 100% Recycled paper
4 rouleaux
79¢

TAME OU TAME PLUS, soins capillaires ou produits coiffants, formats assortis
99¢

Pull-Ups
HUGGIES PULL-UPS, culottes d'entraînement
8.99

HUGGIES ou PAMPERS, couches jetables formats jumbo, au choix
15.99

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN 829-2367

12^e FÊTE CHAMPÊTRE

CARREFOUR MGR LANGLOIS

GOODY et YOUPPI

seront sur les lieux Mercredi 22 juin 1994
17h00 à 10h30 Pour toute la famille

AU PROFIT DU BASEBALL
AMATEUR DE VALLEYFIELD



OBJECTIF 40,000 HOT-DOGS

Une Fête pour toute la famille

Une invitation de tous les marchands participants du Carrefour Mgr Langlois

POUR UN PAPA spécial

3 ANS

BLACK & DECKER

VOUS POURRIEZ GAGNER UN ENSEMBLE D'OUTILS

BLACK & DECKER

Bons de participation et règlements des concours dans les magasins Canadian Tire participants

69⁹⁹

Rabais 15,00. Perceuse réversible Quantum 3/8 po. Modèle BD1000. Vitesse variable. Mandrin sans clé. Blocage de vitesse. Niveau intégré. 54-282-2. Cour. 84,99

79⁹⁹

Rabais 10,00. Perceuse sans fil Black & Decker. Avec chargeur 3 heures; 1 foret et porte-foret. Clé de mandrin intégrée pratique. 8,4 V. 700 tr/min. 54-287-2. Cour. 89,99

Foret de perceuse, 1/2 po. 54-3038-6. . . . Ch. 2,79

109⁹⁹

Rabais 9,00. Scie circulaire 7 1/4 po. 12 A. 5300 tr/min. Avec lame de précision. 54-8335-8. Cour. 118,99

89⁹⁹

Rabais 10,00. Rectifieuse coudée Quantum, 4 po. Pour poncer ou couper le métal et la maçonnerie. Blocage de l'arbre. Roulements à billes. 54-7299-0. Cour. 99,99

32⁹⁹

Rabais 5,00. Pistolet à décaper Heat 'N Strip Black & Decker. Facilite le décapage. Commande à détente. 500 ou 1020 °F. 54-6501-4. Cour. 37,99

64⁹⁹

Rabais 10,00. Scie à chantourner auto Black & Decker. Moteur 3.5 A. 2 vitesses : 2450 et 3200 c/min. 54-674-0. Cour. 74,99

39⁹⁹

Rabais 10,00. Tournevis sans fil de luxe 54-287-2. Cour. 89,99

59⁹⁹

Rabais 10,00. Ponceuse sans poussière, 1/2 feuille. 10 000 orb/min. Maniable d'une seule main. 54-7240-8. Cour. 69,99

SOYEZ BRANCHÉS

Il est important que le bricoleur connaisse bien les caractéristiques et le mode d'emploi d'un outil avant d'entreprendre un nouveau projet ou d'utiliser de nouvelles techniques. C'est pourquoi Black & Decker offre sans frais supplémentaires à tout client qui achète un outil Quantum une adhésion d'un an au réseau d'information «Soyez branchés» où des experts répondront à ses questions sur le bricolage. Pour devenir membre, il suffit de remplir la carte de garantie et de la poster.

Le réseau «Soyez branchés» comprend :

- un numéro d'appel sans frais 7 jours par semaine
- un abonnement à la publication «Soyez branchés» qui paraît plusieurs fois par année
- des projets de bricolage
- la vérification gratuite de vos outils Black & Decker dans un centre de réparation B & D

Déjà **35,000\$** versés à des oeuvres de la région

Super aubaines à l'extérieur sur la promenade et sous les tentes

Horaire des activités

GOODY
sera sur les lieux Jeudi 16 juin
17h30 à 19h30

RIGOLAIT
sera sur les lieux Jeudi 16 juin
16h30 à 18h30

YOUPI
le 22 juin

TIRAGE DE BILLETS DES EXPOS
Chez les marchands participants

La Fête champêtre du Carrefour Mgr Langlois réserve des surprises

La 12^e édition de la Fête champêtre du Carrefour Mgr Langlois à Valleyfield se tiendra du 15 au 23 juin prochain et les marchands participants sont déjà convaincus que cet événement sera couronné d'un succès sans précédent.

Cette fête champêtre à laquelle toute la population est conviée est rendue possible grâce à l'implication des marchands du Carrefour Mgr Langlois mais aussi grâce à la collaboration de nombreux commanditaires dont RC

estime qu'une somme de 10 000\$ pourrait être remise à l'organisme. au nom de l'association, M. Michel Rochefort a remercié les marchands d'avoir pensé aux jeunes joueurs de baseball. "Merci d'avoir pensé à nous. Depuis 40 ans, nous faisons évoluer environ 350 jeunes joueurs tous les ans sur les terrains de Valleyfield ainsi qu'à l'extérieur et l'association a prouvé son sérieux. Soyez assurés que tous les bénévoles vont donner un coup de

La fête champêtre du Carrefour Mgr Langlois qui se tiendra du 15 au 23 juin permettra de remettre les profits à l'Association du baseball amateur de Valleyfield. Lors de la conférence de presse, on retrouvait Michel Rochefort, Isabelle Lacoste, Laurianne Thibault et Eric St-Aubin; debout, Claude McKinnon, Robert Pilon, Diane Ducharme, la mascotte Goody, Lise Comte, James Powell, Daniel Guilbault et Marco Chartrand. (Photo Le soleil - Jacques Smith)

Cola (Denis Brisson), Taillefer, Betty et Culinar.

Au cours de l'été, notons qu'une visite au Stade olympique lors d'un match des Expos sera organisée par les marchands.

"Je suis très satisfait de l'implication des marchands. Ils font preuve d'enthousiasme et ils apportent des idées nouvelles. La fête de cette année sera certainement la mieux réussie et elle démontrera que le Carrefour Mgr Langlois est dynamique et qu'il offre des établissements commerciaux de qualité" a déclaré le principal organisateur, Robert Pilon du magasin d'alimentation IGA Pilon-McKinnon.

Cette fête champêtre qui a débuté modestement il y a douze ans a connu une évolution et les responsables de l'événement ont exprimé l'avis que l'édition 1994 connaîtrait un succès à la hauteur des efforts consacrés à son organisation.

Tous les profits de l'événement seront versés à l'Association du baseball amateur de Valleyfield et M. Robert Pilon

main afin de faire un succès de la fête champêtre" a lancé M. Rochefort, l'homme du baseball à Valleyfield.

M. Robert Pilon révélait mardi dans le cadre d'une conférence de presse que les organisateurs s'étaient fixés comme objectif de vendre 40 000 hot-dogs à 0,50\$ pendant la durée de la fête. Les activités se feront très nombreuses et gratuites: lance-balle et appareil pour mesurer la vitesse des lancers, musique, fanfares installation de tentes devant les commerces, de nombreux tirages, animation, maquillage des enfants, etc.

Pendant toute la durée de la fête champêtre, les magasins du Carrefour Mgr Langlois prolongeront leurs heures d'ouverture afin de pouvoir mieux desservir les visiteurs et la clientèle régulière.

Les hot-dogs seront en vente tous les jours entre 10h30 et 20h30. Déjà, l'organisation a reçu la confirmation de la visite des mascottes Goody pour le 16 juin et de Youppi pour le 22 juin.

normand morand

CANADIAN TIRE

(LES ENTREPRISES PIERRE-COUTURE INC.)

1350 BLVD LANGLOIS
VALLEYFIELD
371-2470 AUTO: 371-8357

VISA

HEURES D'OUVERTURE
lundi au vendredi
9h00 à 21h00
mardi 9h à 17h00
dimanche 10h à 17h00

use all our cards

9 jours de festivités

mercredi 15 juin

au jeudi 23 juin

CARREFOUR MGR LANGLOIS



«**Ça va frapper fort!**»

Lances-balles automatique **GRATUIT!**

Venez évaluer la vitesse de vos lancers à la balle **C'EST GRATUIT!**

HOT-DOGS 50¢

OCCASION SPÉCIALE

Votre animalerie, "Au Coin des Petits Animaux", vous invite à une séance d'information sur les "Psittacidés" comme Oiseaux de Compagnie (ex. Les perruches ondulées, les perruches calopsittes ou "cockatiels", les inséparables et les perroquets). Cette séance aura lieu à l'animalerie même (1398 Boul. Mgr Langlois, Valleyfield),

le samedi 18 juin 1994, entre 14h et 16h.

Pour l'occasion, Alain Deguire B. Sc., président de ZARC, le Centre de Réhabilitation Aviaire et de Zoothérapie, et consultant en comportement d'oiseaux, discutera et répondra à toutes vos questions sur le choix, l'acquisition, l'environnement, l'alimentation, les soins quotidiens, et le comportement des oiseaux. De plus, une clinique sera organisée pour la coupe des plumes des ailes et des griffes des oiseaux. Profitez de ce service, sans frais, en apportant votre oiseau avec vous!

C'est une occasion unique pour tout ceux et celles qui sont intéressés à approfondir leurs connaissances sur les oiseaux, qui souhaitent discuter du comportement de leur oiseau, qui désirent améliorer leur relation avec leur oiseau, ou qui envisagent l'achat d'un oiseau de compagnie (promotion spéciale sur place)! Au plaisir de vous voir!

Super spéciaux

Super 12e Fête champêtre en plein air

LES PAPIERS PEINTS LISE COMTE

Papiers peints «Sous la tente»

Un seul prix **10\$** rouleau double (56p²)

CIL Dulux

LAITEX OPTECH SATINÉ LAITEX 1980	LAITEX SEMI-LUSTRE 1980	APPRÊT AU LAITEX 1983
N° 1980	N° 1980	N° 1983
BIEN	BIEN	BIEN
SALON-PASSAGE ET CHAMBRE 3,785 L	CUISINE ET SALLE DE BAIN 3,785 L	COUCHE DE POUDRE
14.99	14.99	9.99

Marian Gimon et toute l'équipe vous invitent à supporter la Baseball mineur de Valleyfield

Tirages sous la tente

Coupon de tirage

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Téléphone: _____

Découpez et apportez

Plusieurs prix à gagner. Inscrivez-vous, aucun achat requis. Un tirage par jour.

Rabais sur autocollants 9 jours seulement

Association des Gens d'Affaires de Valleyfield

1410 BOUL. MGR LANGLOIS (près du Canadian Tire) VALLEYFIELD 371-6363

9 jours du mercredi 15 juin au jeudi 23 juin

12e FÊTE CHAMPÊTRE ANNUELLE

Tous les profits versés au Baseball amateur de Valleyfield

Profit baseball amateur objectif 40,000

HOT DOGS 50¢

Au profit du Baseball amateur

OUVERT LE DIMANCHE

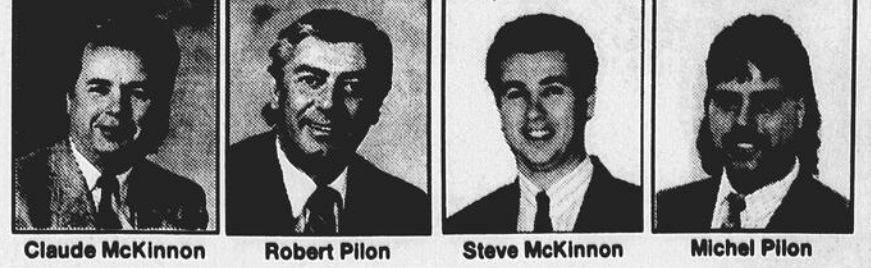
Venez constater nos transformations... soucieux de toujours mieux vous servir

Des centaines de spéciaux non annoncés à l'extérieur et à l'intérieur



Mercredi 22 juin chez IGA Pilon-McKinnon

ÇA VA FRAPPER FORT VENEZ EN GRAND NOMBRE



Claude McKinnon Robert Pilon Steve McKinnon Michel Pilon

RC COLA À PRIX IMBATABBLE

A tous les jours nombreux prix de présence

Visite des Massicottes: - Rigolait - Youppi - Goody en collaboration avec

Venez déguster nos pizzas maison à l'ancienne, cuites à l'extérieur à un super **BAS PRIX**

Beau temps... mauvais temps, on fête sous les tentes

- TIRAGES**
- 60 billets Expos
 - Casquettes de baseball
 - Costume des Expos
 - Ballons «Goody»
 - Serviettes de plage
 - Chandails golf
- Qualité
■ Fraîcheur
■ Nouveautés
■ Duraprix
■ Dégustations
■ Service

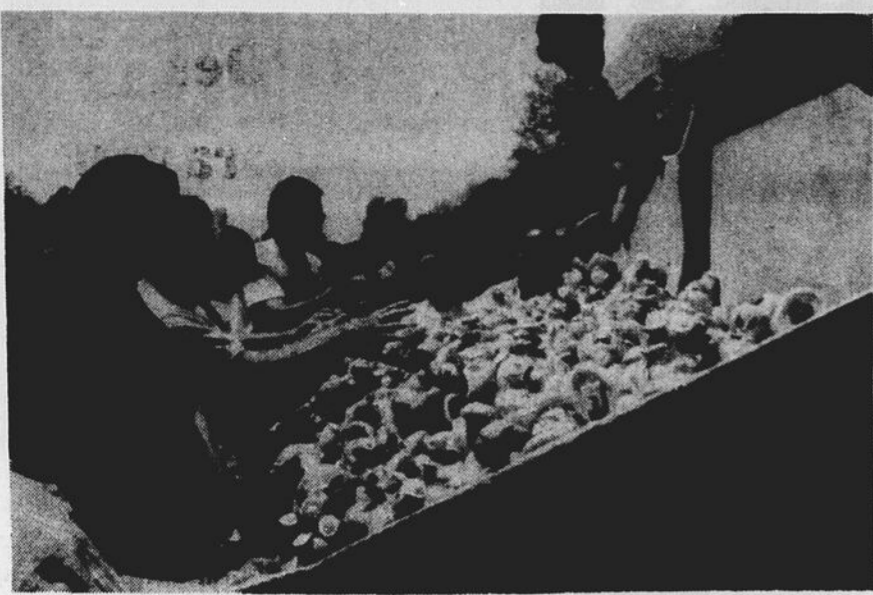
IGA Pilon-McKinnon

1380, BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD • 373-0251

«On est à l'écoute des clients d'aujourd'hui»

La Source locale

Ormstown



Avant de les lancer à la rivière, des membres du Club Lion ont préparé les petits canards jaunes. On s'est assuré qu'ils soient tous au rendez-vous.

Le canard #0490 fait gagner 3 000 \$ à Alain Miller

texte de Cyril Alary
Ormstown - La cinquième édition de la Course de canards du Club Lion d'Ormstown a attiré une bonne foule, dont la majorité présentait un petit enjeu de 5,00 \$.

Le 5 juin, par une belle journée ensoleillée, les responsables de la course de canards ont laissé tomber, du haut du pont du chemin de l'Île, les petits canards jaunes dans la rivière Chateaugay.

Le premier canard à franchir la ligne d'arrivée portait le numéro 0490. Celui-ci a permis à son acheteur, Alain Miller du Village Saint-Pierre, de remporter la jolie somme de 3 000 \$.

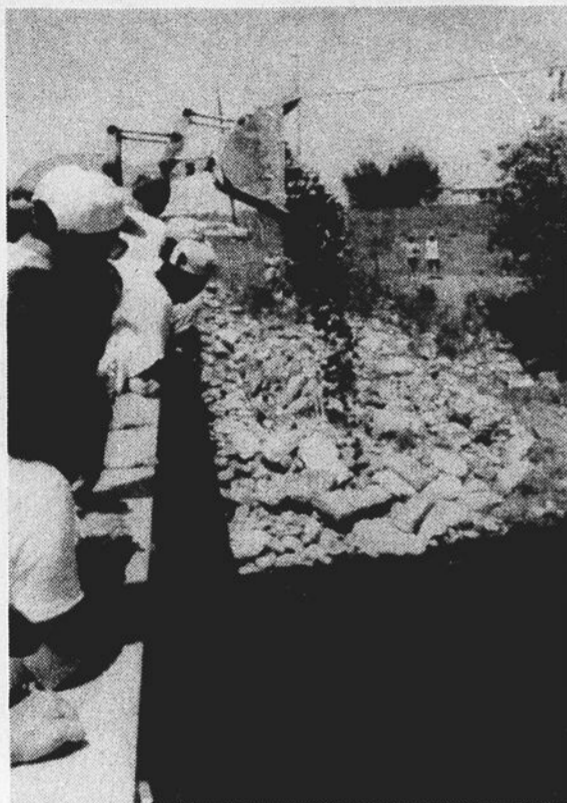
Le deuxième prix était également très intéressant. Un montant de 1 000 \$ a été gagné par Isabelle Côté d'Ormstown, grâce au petit canard #2807.

Les autres prix ont été remportés dans l'ordre par les personnes suivantes:

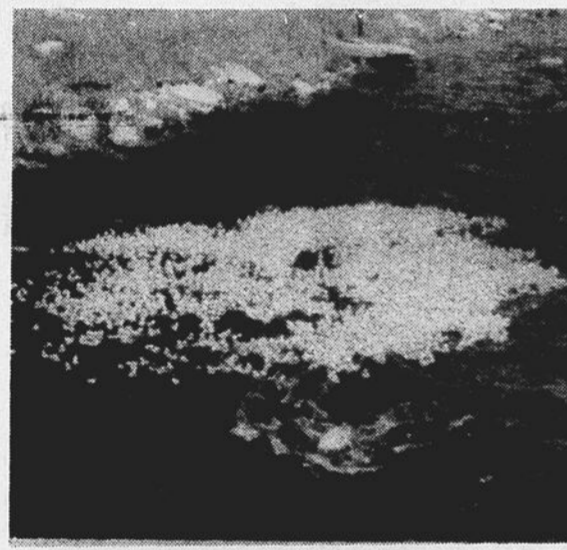
- 250 \$ par Madeleine Greig d'Ormstown;
- 250 \$ par Roger Beaulne de Saint-Antoine-Abbé;
- 100 \$ par Nicole Marcell de Sainte-Martine;
- 100 \$ par Michel Huserault d'Ormstown;
- 100 \$ par Evelyne Imbault d'Ormstown;
- 100 \$ par Michel Léger d'Ormstown;
- 100 \$ par Lise Leroux de Valleyfield;
- 100 \$ par Stéphan Léger de Valleyfield.

Les responsables de la course de canards tiennent à souligner la grande participation de la population à cette activité. Les profits recueillis sont versés au fonds de charité du Club Lion d'Ormstown.

Le président Claude Léger et le secrétaire René Gauthier vous invitent à participer à la sixième course de canards en 1995.



Avec l'aide d'une pelle mécanique, l'on projette les petits canards à la rivière sous les regards de plusieurs détenteurs de billets.



La course proprement dite est en marche, et de ce groupe un petit canard permettra à son détenteur de remporter le montant de 3 000 \$.

La Source locale

Maryse Laberge et Jonathan Émond, athlètes de l'année à l'école A.-P.

texte de Cyril Alary
Huntingdon - La Soirée d'honneur 1994, le vendredi 3 juin, aura permis de choisir Maryse Laberge, meilleure athlète féminine, et Jonathan Émond, meilleur athlète masculin, de l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon.

Maryse Laberge s'est méritée une bourse de 125 \$ du Club optimiste de Huntingdon. D'un talent exceptionnel, elle s'est méritée trois médailles d'or lors des récentes olympiades scolaires.

Pour sa part, Jonathan Émond a, lui aussi, reçu une bourse de 125 \$ du Club optimiste de Huntingdon. Il a franchisé à trois reprises l'ancien record de 100 mètres.

De plus, il a battu les records aux 200 mètres et même au triple-saut.

Ausoccer, Mathieu Vincent du premier cycle a reçu une bourse de 50 \$ de la Caisse populaire de Saint-Anicet. Le Club optimiste d'Ormstown a remis une bourse de 50 \$ à Carl Roseberry du deuxième cycle.

Une plaque a été remise à Luc Royal pour son leadership, son intensité et sa technique au sein de la discipline de rugby.

La Caisse populaire de Saint-Stanislas-de-Kostka a présenté une bourse de 50 \$ à Nathalie Poirier pour son travail et son implication au sein de l'équipe de ballon-sur-glace.

Au volleyball, la bourse offerte par le Club optimiste de Saint-Anicet a été remise à Isabelle Deschamps. On a voulu souligner son leadership, sa constance et sa qualité de jeu.

Des plaques ont été offertes par la Bijouterie Carrière aux meilleurs athlètes de chacune des catégories lors des Olympiades. Ces filles et garçons sont les suivants:

- Benjamin garçon: Eric Lafleur;
- Benjamine fille: Marie-Claude Montcalm;
- Cadet garçon: Patrice Montcalm;
- Cadette fille: Martine Laberge;
- Juvénile garçon: Carl Roseberry;

• Juvénile fille: Josée Mondou;

• Junior garçon: Nakia Racine;

• Junior fille: Mélanie Tremblay.

La Source informative

Huntingdon

Le CLSC offre le service de "L'Accueil-Santé"

Huntingdon - Le nouveau service de santé courant du Centre local de services communautaires de Huntingdon est ouvert depuis plus d'une année maintenant.

Ce service offre à la population du territoire une possibilité de se renseigner sur des problèmes de santé et de recevoir des conseils ou des avis sur la santé, du lundi au vendredi, de 8 heures 30 à 15 heures 30. Cet horaire sera allongé prochainement.

L'infirmière en poste accueille avec ou sans rendez-vous toute personne qui se présente au CLSC pour des raisons très variées; elle a répondu par exemple à des demandes telles que les suivantes:

- Écoute lors de crise d'anxiété;
- Prise de tension artérielle;
- Enlèvement de points de suture;

Information sur la grippe et les infections pulmonaires;

Information sur la constipation ou la diarrhée persistante;

Information sur les effets de médicaments prescrits;

Information sur les effets d'une morsure de chien;

Information sur les suites douloureuses d'une opération;

Information sur le sida.

Ces services sont confidentiels et gratuits.

Dès 7 heures 30, l'infirmière est présente pour les prélèvements sanguins prescrits par le médecin, sur rendez-vous. Elle administre également les vaccins aux voyageurs qui en ont besoin et reçoit les adultes et les adolescents et adolescentes (qui ne fréquentent plus l'école) pour des services de planning, contraception,

sexualité... Si votre appel nécessite une intervention que nous ne pouvons pas faire, l'infirmière vous référera à une ressource appropriée.

Vous êtes donc certains d'avoir une réponse bilingue à vos problèmes de santé en venant ou en téléphonant au CLSC de Huntingdon au 264-6108 ou au 829-3877 à Saint-Chrysostôme.

La Source municipale

Le conseil fixe en priorité ses projets

texte de Cyril Alary
Sainte-Barbe - Dans le cadre du programme des travaux d'infrastructures Canada-Québec, le conseil de la Paroisse de Sainte-Barbe a décidé de déterminer en priorité ses projets.

Les projets que la municipalité soumettra le seront selon l'ordre suivant de priorité:

- Pavage sur les routes;
- Rechargement de pierres sur les routes de graviers;
- Refaire les trottoirs dans le Village;
- Stationnement de l'hôtel de ville;
- Piste cyclable.

Le conseil municipal a adopté une résolution en ce sens à la suite de la proposition du conseiller Alain Poirier.

La Source humaine

Des personnes multilingues pour répondre aux usagers

texte de Cyril Alary
Valleyfield - Le Centre hospitalier de Valleyfield est heureux d'annoncer qu'il s'est constitué une banque de personnes ressources multilingues. Ceci permettra à répondre aux besoins de tous les usagers du Centre peu importe leur origine.

Ce souci d'établir cette banque de personnes multilingues résulte du statut particulier du territoire desservi par le Centre hospitalier de Valleyfield. On y retrouve des voies de communications terrestres importantes, des voies ferroviaires, et même une

importante voie maritime. Cette banque de personnes a été constituée de deux façons: d'abord au sein du personnel oeuvrant au Centre; et ensuite par différents contacts au sein de la communauté régionale. Cette liste de personnes ressources est mise à jour régulièrement. Actuellement, le Centre hospitalier de Valleyfield peut desservir des clients parlant l'anglais, l'espagnol, l'italien et même de certaines langues asiatiques.

Cependant, le Centre hospitalier de Valleyfield lance une invitation à la population de la région qui

veut s'ajouter à la liste. Les personnes qui parlent une autre langue que le français et l'anglais sont invitées à communiquer avec Robert Aubin, agent de gestion du personnel, au 371-9920, poste 2250.

BOTANIX
Spécial Centre du Jardin
1257\$
Coupe Bordure Demi-lune
EXTERMINATION
DENIS BRISSON AGRICULTURE, S.B.A.
Centre Jardin Brisson
587 CHEMIN L'AROCQUE, VALLEYFIELD 373-5515

CENTRE DU SOMMEIL VALLEYFIELD
• Matelas • Hybride • Lits d'eau • Lits ajustable • Futon • Mobilier • Accessoires •
Aussi disponibles: Matelas à ressorts individuels ensachés
330 Boul. Langlois
Grande-Île, Valleyfield
377-6665 • 1800-377-6661
LITS D'EAU Design Plus

12 MOIS SANS INTÉRÊT sur tout nos modèles à prix régulier sur approbation de crédit
FORME MAGIQUE
LEVEZ-VOUS EN PLEINE FORME!
REALISEZ VOTRE RÊVE!
LES PLAISIRS DU SOMMEIL.
Serta
Nous fabriquons le meilleur matelas au monde.
LITS AJUSTABLES 50% de rabais
TELECOMMANDE MATELAS À 800-853-0075 VIBROMASSEUR GARANTIE 15 ANS

Découvrir un confort, que vous n'aurez jamais cru possible!
Matelas d'eau à partir de 399\$
modèle confort dream (rég:699\$)
nouveau modèle DEEP SKY 2 1/2
MATELAS AUTO CHAUFFANT Pas besoin de chauffe eau intérieur: matelas Dual quanti-charge Deux matelas séparés 2 dans 1
A Confort moelleux de type orthopédique
B Fermeté parfaitement ajustable
C Garantie contre l'humidité
D Contrôle naturel de la température
E Sensation agréable... 70% plus léger
F Garantie à vie Flextec

La Place du Bateau
Moteurs HORS-BORD DE TOUTES CATEGORIES ET A VOTRE CHOIX!
VENEZ LES VOIR!
MARINA PORT-LEWIS INC.
VENTE - SERVICE - ENTREPOSAGE - LOCATION
264 CHEMIN DE PLANCHE, PORT LEWIS ST-ANICET, Qc. (Lac St-François) TEL.: 264-6176

ENTREPOT PISCINE PLUS
Coteau Landing
141 ROUTE 338
COTEAU-LANDING 267-3999
près de Valleyfield
1-800-693-3999
Pas de depot • Pas de paiement • Pas d'intérêt avant janvier 1995
PISCINE HORS-TERRA 40% de rabais sur l'installation ou payer en janvier '95
SPA modèle 699 (5 places) à partir de 2,795\$
BONNE FÊTE PAPA Chaise longue en résine à partir de 599\$
PISCINE CREUSÉE Modèle Octogonale 15'x29' 8,998\$

Le Théâtre Quatre-Corps présente la pièce "En attendant bébé..."

texte de Cyril Alary
Châteauguay - Le Théâtre Quatre-Corps présente, cette saison estivale, la pièce intitulée "En attendant bébé..." de Pierre-Yves Lemieux.

La présentation de cette comédie aura lieu du 16 juin au 13 août, soit à tous les jeudis, vendredis et samedis, au Centre culturel Vanier, sis au 15 boulevard Maple à Châteauguay.

Cette troupe de théâtre a été fondé en 1993, et s'est fixé comme principal objectif d'implanter un théâtre d'été professionnel dans la Municipalité régionale de comté de Roussillon et plus précisément dans la Ville de Châteauguay.

Le Théâtre Quatre-Corps se compose de cinq comédiens,

qui assurent la co-direction de la compagnie et le conseil d'administration. Ils sont Bertin Savard, Mireille Rancourt, Francis Soucy, Roxanne Boulianne et Stéphane Gagnon.

La pièce intitulée "En attendant bébé..." a été écrite par Pierre-Yves Lemieux, et a connu un grand succès lors de sa création en 1988. Certaines critiques indiquent qu'il s'agit d'une "comédie bien faite, une pièce un peu folle, un texte extrêmement drôle". Les dialogues sont excellents, et on y retrouve de nombreux rebondissements. On a même décrit cette pièce comme une révélation.

La distribution de cette pièce compte, le comédien

Pierre Collin, fier d'une trentaine d'années d'expérience au théâtre. Les autres comédiens sont Roxanne Boulianne, Stéphane Brulotte, Mireille Rancourt et Francis Soucy.

Pour vous donner un avant-goût de la pièce, on peut vous poser la question suivante: que feriez-vous si après trois ans de mariage et de vie paisible,

on laissait sur votre perron un joli petit bébé dont vous seriez le père, mais la mère... pas votre femme? Quoi dire de plus.

Les personnes intéressées à assister à cette pièce peuvent obtenir de plus amples informations en communiquant avec l'un des numéros suivants: 699-3334 ou 691-4680.

Légion Royale Canadienne
Filiale #81
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ET ÉLECTION DES DIRECTEURS
Jeudi 16 juin 1994 à 20h00 p.m.

TIRE DE TRACTEUR
CHURUBUSCO, N.Y.
(20 minutes de Huntingdon)
Dimanche le 19 juin
Débutant dès 9h avec tracteurs antiques Tracteurs Stock, Super stock, modifié, antiques et aussi camions 4x4
Admission \$5.00
Bienvenue à tous!

une présentation de CANADIAN TIRE
CHORALE UNITÉ DE MONTRÉAL
avec orchestre
GOSPEL
Samedi 18 juin, 8 p.m.
CVR Auditorium, Ormstown

CAMP de JOUR
en MUSIQUE et DANSE
15-26 août
MacDougall Hall, Ormstown
Cours offerts:
Ballet Classique Ballet Jazz
Pointes Mime
Caractère La Chorale
Movement Créatif Sonnettes
Danse Moderne Ensemble Orff
INFO: N. Shelton - 829-2636
D. Bye 829-3692

Assemblée annuelle de l'Agence de garde

LOCATION D'OUTILS S.D.L.
Vente - Service - Location
Une scie à chaîne pour la Fête des Pères, une excellente idée de cadeau
PROP SYLVIE TREMBLAY DANIEL LEAYMAN

CLUB ROTARY de HUNTINGDON
2^e Compétition Folklorique '94
25 et 26 JUN 1994
SAMEDI: À partir de 13h00
DIMANCHE: Finales à 14h00
ÉCOLE ARTHUR PIGEON
\$500 en Bourses et Trophées
SPECTACLES
SAMEDI ET DIMANCHE
LA TURLUTAINÉ - SAMEDI à 21h00
FAMILLE BILLETTE - DIMANCHE 16h30
PRIX DE PRESENCES
ADULTES: \$8.00
12 ANS ET MOINS: \$4.00

ENCAN IMMOBILIER
Un joli bungalow en briques avec beaucoup de lumière naturelle, 2 CAC. Situé en ville et près de tous les services importants.
La propriété suivante située au 22 rue George, Ormstown, sera offerte à l'encan le samedi 18 juin 1994 à 10h le matin.
Visites des Lieux:
Les Dimanches, 5 et 12 juin, de 13h à 15h
G & W Auction Service d'encan (514) 264-6555
Peter Dagg Agent immobilier Sales Representative 264-4297

texte de Cyril Alary
Huntingdon
L'assemblée générale annuelle de l'Agence de garde DO-MI-SI-LA-DORÉ de Huntingdon aura lieu le mercredi 22 juin prochain.
Toute la population du territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent est invitée à cette importante assemblée. À cette occasion, l'on pourra prendre connaissance de tous les rapports de la dernière année d'activités de l'Agence. De plus, François Landreville, président du conseil d'administration, et Renée Guernon, directrice, seront en mesure de répondre à toutes vos questions. Notons que l'assemblée générale annuelle débutera à compter de 19 heures 30. Elle se produira à la salle des délibérations de l'hôtel de ville, au 16 rue Prince à Huntingdon.

SANI-TRE
NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES
REPARATION DE COUVERT
ST-ANICET 264-2048

Tanaka
POUR LA FÊTE DES PÈRES
POUR UNE PERFORMANCE DU DÉBUT À LA FIN
TAILLE HAIE
DEBROUSSAILLEUSE
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.
VENTES • SERVICE • PIÈCES •
1919 RANG 3 (Tullochgorum Road)
HOWICK, QUÉ. • Tél.: (514) 825-2286

FESTIVAL DE MUSIQUE DE SAINT-LAMBERT
DU 16 AU 19 JUIN 1994 À SAINT-LAMBERT
JUNE 16 TO 19, 1994 IN SAINT-LAMBERT
dimanche, 13 h 30
Bienvenue à tous
Welcome to all
jeudi, 20 h
Première
Le Quatuor Claudel et Marie Fabi
2 PREMIÈRES AU FESTIVAL
vendredi, 20 h
Première
La Bande Magnétique et Tuyo
Billets / Tickets
10 \$ - 15 \$ - 20 \$
Banque Laurentienne (Saint-Lambert, Brossard, Saint-Hubert, Boucherville)
Tabagie Vardon 40, rue Green, Saint-Lambert
Info: 672-4457
Samedi, 20 h
Première
5^e symphonie de Beethoven
Orchestre symphonique de la Montérégie, sous la direction de Jean-Pierre Brunet.
PRATT & WHITNEY CANADA Les du Maurier Ltee
Piano Héritage YAMAHA
GECALSTON INTERNATIONAL

ÉQUIPEMENTS DE FEMME
PIÈCES & RÉPARATIONS
- Broyeurs d'hydraulique
- Boulons & écrous
- Filtres
- Roulements
- Chaines à rouleau
- Service d'atelier
CONTACTEZ:
ANDRÉ LANIEL
TÉL.: 264-3323

MAISON À LOUER
LACOLLE
Maison de campagne neuve proximité bord de l'eau terrain 150x150. Possibilité louer avec option d'achat.
550\$ un vrai bijou
Disponible maintenant
635-1011
246-4673

MAISON DE VOS RÊVES
32x45, 7 pièces, brique, décorée style "Decomagn", foyer, piscine creusée 21x36, cabanon, paysager, air climatisé central.
"Un bijou de maison dans un oasis de paix"
54, 1^{ère} AVENUE MELOCHEVILLE
Idéal pour professionnel!
429-6954

MAISON DE LUXE
À CHATEAUGUAY
7-1/2, 3 chambres à coucher, 2 salons, avec patio 12x12, + cabanon, près de tous services, secteur Maple, libre immédiatement. Au plaisir de vous informer
447-9120
page 988-5684

TELEPHONE 264-2679
CONSTRUCTION
Fernand Hurteau
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
• RÉSIDENTIEL • RÉNOVATION
• INSTALLATION PORTES et FENÊTRES
7800 CH. RIDGE, STE-AGNES de DUNDEE, Qc

VENTE DE GARAGE
DE 2 FAMILLES
18, 19 JUIN
56 Route 132, Ste-Barbe
À 2 km du village, en allant vers Valleyfield.
Un peu d'antiquités, articles de maison, outils, etc...

VENTE DE GARAGE
DE 2 FAMILLES
18, 19 JUIN
56 Route 132, Ste-Barbe
À 2 km du village, en allant vers Valleyfield.
Un peu d'antiquités, articles de maison, outils, etc...

VENTE DE GARAGE
Vendredi et Samedi
17 et 18 juin
de 9h00 à 18h00
14 KELLY, HUNTINGDON
Lave-vaisselle, beaucoup de plantes de maison, 2 petites bicyclettes, 2 tapis, lampes électriques, linge

VENTE DE GARAGE
3 FAMILLES
SAM.-DIM.
LES 18-19 JUIN
9h à 5h
25 PRINCE, HUNTINGDON
De tout pour tous!

Auberge Rod & Gun
Tél.: 264-5355
PORT LEWIS
BRUNCH POUR LA FÊTE DES PÈRES \$9.95
OUVERT TOUS LES JOURS À PARTIR DE 5 P.M. (EXCEPTÉ LES LUNDIS)

REMERCIEMENTS
Suite au décès de Raoul Guérin, son épouse Germaine Bourgoin et les enfants: Huguette (Robert Robidoux), Jean-Bernard (Lise Lacoste), André (Olive Dumas) et Thérèse, vous prie d'agréer leurs sincères remerciements pour toutes les marques de sympathie que vous leur avez témoignées. Veuillez considérer les remerciements comme personnels.

POUR LA FÊTE DES PÈRES "ASSIETTE DU PÊCHEUR"
Tous les repas spéciaux inclus un verre de BIÈRE EN FÔT
BEAUCOUP D'AUTRES CHOIX DE NOTRE TABLE D'HÔTE ET MENU RÉGULIER
• Bienvenue à tous •
RESTAURANT LEONIDAS
49 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
TEL.: 264-2323

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

lee finnrie
homéopathie
52 BRIDGE, ORMSTOWN
Tel.: 829-2352

GAËTANE DUMAS
Notaire Agréé
1^{er} étage, Ormstown
Tel.: 829-3486

À LOUER
TÉL.: 264-5364

un abonnement AU GLEANER
Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____
COÛT ANNUEL
1- ZONE LOCALE 25,00\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheistan, Cazaville, Dewitville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.
2- HORS-ZONE 32,50\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)
3- ÉTATS UNIS: 29,50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)
36,50\$ argent Canadien
S.V.P. COCHER
 ZONE LOCALE 25,00\$ HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS-UNIS 29,50\$ US 36,50\$ Can.
Faire votre chèque payable au Gleaner et mailer à:
Le GLEANER
C.P. 130
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

ANNONCES CLASSÉES

**HEURE DE
TOMBÉE:
AVANT 11:30
A.M. LE LUNDI**

**TÉLÉPHONEZ
264-
5364**

OFFRES D'EMPLOIS
*Gagnez jusqu'à 346,00 \$ en assemblant nos boules de Noël à domicile. Info: envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée à: Les Fantaisies de Noël - 2212 Gladwin Cr., suite 100, ext. 2675, Ottawa, Ontario, K1B 5N1

POWER UP
LUBRIFIANTS
Lubrifiants industriel et agricole
Réduisez vos coûts
au minimum \$\$
PHILLIP O'FARRELL
601 ch. de L'Eglise, Ste-Barbe
Tel Fax: 264-2853 • 370-0396

À VENDRE

AMEUBLEMENT DE bureau à vendre. Classeurs, bureaux, chaises, etc. Usagés, bons prix. Tél.: 829-2362. (X)

PHOTOCOPIEUR GESTETNER #2115Z, 4 ans, en très bonne condition. Coût: \$4,000. Vendrais pour \$800. Tél.: 264-5263, après 19h00. (X)

À VENDRE

FOIN DE 1ère coupe, 70% luzerne, 30% timothée. Chargeur s'attachant sur un tracteur 3 points, Forano. Presse à foin, Massey Ferguson, modèle #9. Tél.: 264-5924. (X)

MIATA 1990: 66,000 km, 5 vitesses. Tél.: 371-5217. (Y)

À VENDRE

65 ARPENTS de foin debout à vendre. Tél.: 829-2978. (X)
POÈLE LESAGE Inc. 500 combustion lente directement du manufacturier, 18 modèles à partir de 295\$, cheminée 2100" & 1100" 35% de rabais. Gaine en Stealss, poêles vitrés & gaz, etc... Brochure gratuite. Faut voir! 1-246-2851. (J-1)

À VENDRE

PATZ RING drive, déchargeur à silo, pour les pièces. Tél.: 825-2839. (X)

CARAVANE LIONEL 1977, 6 personnes peuvent y dormir, en bonne condition, meilleure offre. Tél.: 264-6297, après 18h00.

PENSEZ À nous lorsque vous pensez à la Fête des Pères. La Trouville. Tél.: 829-2419. (X)

BABY GRAND piano, Chickering \$6,000.00 à discuter. Tél.: 377-3850. (Z)

BATEAU STARCRAFT, 16 pieds, avec moteur et remorque. Tél.: 264-2890. (X)

FOURRAGÈRE NEW Holland 718 avec équipement pour ramasser le foin (hay pick-up), bonne condition. Tél.: 825-2723. (X)

TRACTEUR FORD model 5600, 60 HP, 2400 heures, excellente condition, \$11,000. Tél.: 827-2410. (X)

ANTENNE AVEC tour "Rotor". Amplificateur de signal "Buster" \$300 pour le tout. Tél.: 377-3448. (X)

LUMINA 1990, Euro 3.1, 4 portes, blanche, air conditionné, 74,000 km. \$8,750.00. Tél.: 371-2672. (X)

À LOUER

HUNTINGDON, Centre-Ville Appartement 3-1/2 à louer, entrée laveuse-sécheuse, patio, stationnement, \$295/mois. Tél.: 371-2511, jour, 373-2857, soir. (02)

LOGEMENT 3-1/2 à louer, Huntingdon, libre le 1er juillet '94, \$255 mois. Tél.: 264-3146 ou 264-5781. (04)

LOGIS à louer à Valleyfield et Franklin. Tél.: 829-2362. (X)

2 - 5-1/2, très bien situés à Huntingdon. Aussi, 3-1/2, chauffé et éclairé. Tél.: 264-0116, 373-8779. (X)

OFFRE D'EMPLOI

VOULEZ-VOUS aug-menter vos revenus de \$1000 à \$3000. par mois. Tél.: 246-2344. (X)

À LOUER

LOGEMENT 5-1/2 libre immédiatement. Info. Tél.: 264-6620. (X)

MAISON SEMI-DÉTACHÉE, à louer. 4-1/2, avec grand terrain pour jardiner \$350/mois. Libre 1er juillet. Appelez Nathalie. Tél.: 829-3537. (X)

3-1/2, UN haut, \$315/mois. Disponible 1er juillet. Tél.: 264-6256, 264-9309. (X)

5-1/2, 4-1/2, 3-1/2, à Huntingdon. Libres immédiatement. Tél.: 371-9581. (Z)

2D FAIRVIEW. Rémi Leblanc, avec poêle, réfrigérateur, laveuse-sécheuse, air climatisé, set de chambre. Tél.: 264-9644. (Y)

4-1/2, DANS un haut. 20 King, Huntingdon. \$285/mois. Libre 1er juillet. Tél.: 829-2250. (X)

OFFRE D'EMPLOI

ATTENTION! ATTENTION! Étudiant(e)l! Venez des tablettes de chocolat avec coupon rabais. Meilleur prix dans la province. Téléphonez au: 1-800-246-8783 ou à Sherbrooke au: 1-819-823-8783

P. SUTTON trucking Inc. Nous engageons maintenant des camionneurs professionnels avec expérience aux États-Unis. Appliquez en personne au 175 Rte 202, Havelock. (X) maison et d'ill. e.

À VENDRE

POÈLE ÉLEC-TRIQUE \$250; frigidaire blanc \$200.; frigidaire et poêle combiné pour appartement \$100. Tél.: 264-9460 après 18h00. (06)

PROPRIÉTÉS À REVENUS

VALLEYFIELD, 8 - 3-1/2, 2 - 5-1/2, revenu 54,000\$, taxes 6900 \$, prix demandé 330,000\$. Inf.: après 16h, 451-4764. (03)

MAISON À LOUER

À ATHELSTAN, 6-1/2 avec garage, plancher bois franc, foyer, \$500/mois, disponible 1er juillet. Tél.: 264-6666. (X)

ANIMAUX

POULETTES - Prêtes à pondre, race Warren (rouge). Information: après 18h, 469-4063. (Y)

TROUVÉ

BERGER COLLIE, femelle, sur la route 138, à Trout River. Couleur or et noir. Tél.: 264-3852, 264-5451. (X)

SERVICE

VOUS VOULEZ refaire votre toit de bardeaux? Appelez-nous! Nous avons 20 ans d'expérience en ce domaine. Estimation gratuite. Appelez Claude ou Marc. Tél.: 264-2955, 829-2737. (A-1)

ÉLEVAGE de génisse laitière à forfait, pension pour taures et pâturage été. Info. Luc Tél.: 264-5807. P.S.: travaillerais comme vacher, région Huntingdon. (X)

VOUS VOULEZ rece-voir? Vous cherchez un traiteur? Alors confiez-nous la responsabilité de votre repas. Buffet chaud ou froid. Service de traiteur. Gateaux pour toutes occasions. Buffet Suzanne: 826-4657. (09)

SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 ou 264-0254. (03)

**PROVINCE DE QUEBEC
MRC DU HAUT SAINT LAURENT
VILLAGE D'ORMSTOWN**

AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire:

Règlement no 187-15: Tous les électeurs de la municipalité.

Règlement no 187-16: Zone concernée "Cr1" et des zones contiguës "Cc3, Ca4, A2, E2".

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 6 juin 1994, le conseil a adopté les règlements de modification nos 187-15 et 187-16 intitulés:

187-15: Règlement amendant le règlement de zonage no 187 aux fins d'apporter des modifications au zonage.

La nature et l'effet de ce règlement est d'apporter des modifications plus particulièrement dans l'espace bâtissable, des marges de recul avant et la hauteur maximum des bâtiments accessoires.

187-16: Règlement amendant le règlement de zonage no 187 aux fins d'inclure un nouvel usage dans la zone commerciale "Cr1".

La nature et l'effet de ce règlement est de modifier le règlement de zonage no 187 afin d'inclure dans la zone "Cr1" aux usages "Centre de formation professionnel".

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur peuvent demander que ces règlements fassent l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

3. Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le 22 juin 1994 au 81 rue Lambton, Ormstown.

4. Le nombre de demandes requises pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 135 pour le règlement no 187-15 et de 15 pour le règlement no 187-16. Si ce nombre n'est pas atteint pour chacun des règlements alors ils seront réputés approuvés par les personnes habiles à voter.

5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à l'issue de la période d'enregistrement au 81 rue Lambton, Ormstown.

6. Les projets de règlements peuvent être consultés au bureau de l'Hôtel de Ville durant les heures d'ouverture du bureau au 81 rue Lambton, Ormstown.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur:

1. Condition générale à remplir le 6 juin 1994.

Etre soit domicilié dans ce secteur, soit propriétaire d'un immeuble situé dans ce secteur, soit occupant d'une place d'affaires située dans ce secteur.

2. Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques à remplir le 6 juin 1994:

Etre majeur et de citoyenneté canadienne.

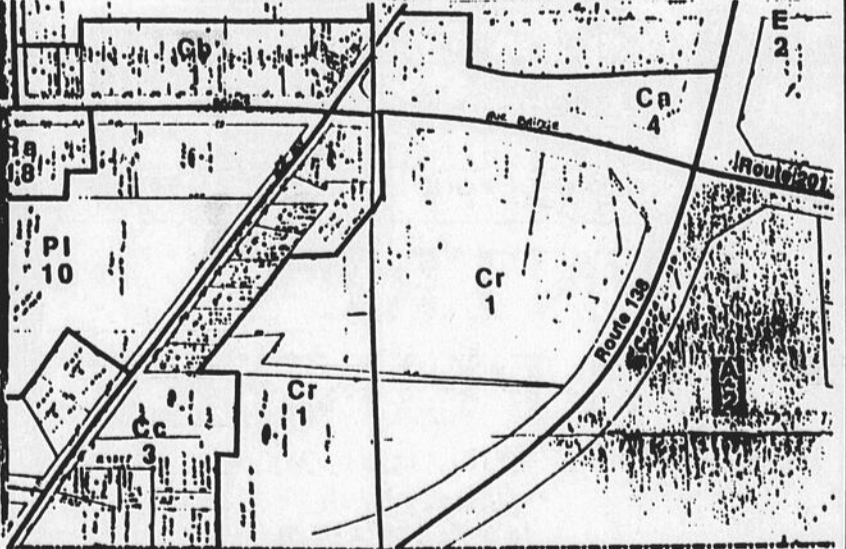
3. Condition supplémentaire particulière aux co-propriétaires indivis d'un immeuble et aux co-occupants d'une place d'affaires:

Etre désigné, au moyen d'un procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des co-propriétaires ou des co-occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui le 6 juin 1994 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

ZONE CONCERNÉE: Cr1
ZONES CONTIGUËS: Cc3, Ca4, A2, E2



DONNÉ à Ormstown ce 10 juin 1994

J.C. Marcell
secrétaire-trésorier

D. N. RACINE INC. Economisez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
PRENEZ AVIS que la compagnie LES CONSTRUCTIONS DENIS BOUCHER INC. demandera à l'inspecteur général des Institutions Financières la permission de se dissoudre.
Huntingdon, ce 6 juin 1994
Dolores Pilon, notaire et procureur de la compagnie.

VILLE DE HUNTINGDON
Règlement 535 amendant le règlement de zonage 512 concernant le chapitre 21, construction et usages dérogatoires
AVIS PUBLIC DE CONSULTATION
Avis public est par la présente donné par la soussignée secrétaire-trésorière que

Lundi le 4 juillet 1993 à 19h00 à l'Hôtel de Ville de Huntingdon, 18 rue Prince, il y aura tenue d'une assemblée pour consultation relativement au projet de règlement 535.

Le but du règlement 535 est d'accorder un droit acquis à la reconstruction sur la même fondation à tous les bâtiments dérogatoires qui sont un "bâtiment principal" le 30 juin 1993, si ce bâtiment est détruit par suite d'un incendie ou de quelque autre cause.

Donné à Huntingdon ce 13 juin 1994.

Hélène Boudreau o.m.a.
secrétaire-trésorière

DM **CONSULTEZ-NOUS**
choix service bas prix ouvert samedi
MENSUALITÉ ADAPTÉE À VOTRE BUDGET

DODGE COLT SE/WAGON 1994: 7,000 km, toute équipée, aut., air, balance de garantie FAUT VOIR! 14 995 \$	PONTIAC FIREFLY 1991, auto. convertible, banc, balance de garantie GM. COMME NEUF 7 995 \$	MIATA 1990, 18,000 km, mise en service 1992, tot dur inclus. Balance de garantie 5 ans / 100 km FAITES VITE! 14 495 \$	VAN CAMPER 1990, Star Craft, toute équipée, 27,000 km, Balance de garantie, Valeur à neuf approx. \$42,000 SUPER SPÉCIAL! 20 995 \$
JEEP YJ 1992, blanc, 35,000km, servo-freins, servo-direction, balance de garantie SPECIAL 13 595 \$	CARAVAN 94, 9,000km, V-6, 7 passagers, air, tot, cruise, cassette, balance de garantie. FAUT VOIR! 17 995 \$	TOTYOTA PASEO 1993, 12,000km, rouge tot, spoiler, balance de garantie FAUT VOIR! 12 995 \$	
LUMINA APV 1992, 24,000km, 7 pass., compresseur arrière, sièges électr., 3.8 over-drive, toute équipée, balance de garantie GM SUPER! 16 995 \$	GRAND AM SE 1994, 6,000km, toute équipée, (Couleur vert aqua), Balance de garantie GM NEUF 16 995 \$	EXCEL SE 1993, aut. mags, spoiler, Balance de garantie FAUT VOIR 8 995 \$	

AUTOMOBILES
DM 371-8888
Daniel, Michel, Jean-Claude, Gaston

La Source locale



Des réparations

Le pont au sein du village d'Athelstan fait l'objet de certaines réparations. Bien que la circulation n'y soit aucunement perturbée, la nature des travaux se veut imposante à première vue.

La Source locale

Huntingdon

Les meilleurs éléments de l'école Arthur-Pigeon au socio-culturel

texte de Cyril Alary
Huntingdon - À l'occasion de la Soirée d'honneur 1994 de l'école Arthur-Pigeon à Huntingdon, le volet socio-culturel a été également souligné d'une façon particulière.

Cette année, le Comité organisateur de la Soirée d'honneur a désigné Jasmine Primeau la révélation artistique à l'école Secondaire Arthur-Pigeon en 1994. Elle a reçu une bourse de 50 \$ de la Caisse populaire de Saint-Louis-de-Gonzague.

Les hôtes et hôtesse de l'école ont vu leur travail être souligné par le Comité, et une présentation leur a été faite par le restaurant Maison Venise. Ces jeunes filles et garçons sont Mélanie Pilon, Sabrina Maheu, Sylvie Bérard, Martin Cardinal, Isabelle Deschamps, Hugo Deschambeault, Jean-François Leduc, et Simon Legault.

Joëlle Bourdeau a été honorée pour son travail au sein du comité de la bague. Paméla Rémillard s'est méritée une bourse de 50 \$ de la municipalité de Franklin pour son implication au comité du bal.

Pour son travail au conseil étudiant, Marc Bouchera a reçu une bourse de 50 \$ de la Ville de Huntingdon. Au chapitre de l'album, Lyne Léger et Stéphanie Yelle se sont vues offrir chacune une bourse de 50 \$ de la Fondation Arthur-Pigeon.

Le Syndicat de l'enseignement de Champlain a offert un montant de 50 \$ à Joey Leduc pour son travail à la récupération du papier. Véronique Ann Lemelin s'est distinguée au chapitre du théâtre en 1994. Elle s'est méritée une bourse de 50 \$ de la municipalité du Canton de Godmanchester.

Pour le travail effectué auprès de la Coop étudiante, Sabrina Maheu et Myriane Boulet ont reçu chacune une bourse de 50 \$ de Jean-Luc Crête, c.g.a. Sophie Wilkins a obtenu une bourse de 100 \$ du Conseil étudiant pour sa détermination à assurer l'embellissement de l'école.

Au chapitre de la musique, la Fondation McCrimmon a présenté des bourses respectives de 50 \$ à Marie-Josée Fournier, Cynthia Van Saundert et Sybel Nadeau.

La Fondation Arthur-Pigeon a présenté des bourses respectives de 50 \$ à Hugo Vaillancourt, Yannick Létourneau Aelbrecht et Eck Cam-Van.

Martin Simoneau a reçu une bourse de 50 \$ de la Caisse populaire d'Ormstown pour son implication à la JEC.

Les jeunes Karine El-Zayed, Marilyne Cécrye, et

Brigitte Derepigny ont été honorés pour leur implication au programme Jeunes du Monde.

Au chapitre de la décoration, Sylvie Lalonde a obtenu une bourse de 50 \$ de Sylvain Trépanier de Roch Trépanier Auto.

En terminant, des bourses de 25 \$ ont été remis à Alexandre Taratuta et

Alexandre Morin pour leur travail à la radio étudiante; ces bourses ont été offertes par la Municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie. Marie-Andrée Laniet et Joëlle Savage Blanchard ont obtenu une bourse de 25 \$ chacune du Syndicat de l'enseignement de Champlain; celles-ci ont assuré la relève à la radio-étudiante.

La Source étudiante

Saint-Anicet



Gagnant à l'école

Le jeudi 19 mai dernier, Francis Garceau, élèves de 2e année de l'école Centrale de Saint-Anicet, a été déclaré gagnant de la bicyclette offerte par tirage aux jeunes épargnants de l'école primaire. Louise Guernon, responsable du dépôt scolaire pour 1993-1994, a procédé à la remise officielle du prix au jeune Francis.

J. T. SPORT
2468 RTE. 138, ORMSTOWN, P. QUE.
(514) 829-2597

PIÈCES et RÉPARATIONS
De tous les modèles de tracteurs à gazon, tondeuses, débroussailluses, scies à chaîne, et coupe-herbe
• 3 MÉCANICIENS À VOTRE SERVICE •
• NOUS ALLONS CHERCHER, RADIUS DE 15 MILES •

• BRIGGS & STRATTON • TECUMSEH • KOHLER • HONDA
• KUBOTA-PIONEER • SHINDAIWA • McCULLOCH
• SACHS DOLMAR • HUSQVARNA • PARTNER

OUVRAGE GARANTIE

La Source paroissiale

Saint-Malachie

Bazar et vente de garage

texte de Cyril Alary
Ormstown - La saison estivale approche, et c'est déjà le temps de parler d'activités telles que le bazar et la vente de garage de la Fabrique Saint-Malachie d'Ormstown.

En effet, la Fabrique Saint-Malachie tiendra son bazar et sa vente de garage le samedi 13 et dimanche 14 août.

Les personnes, qui ont des articles à donner, peuvent aller les déposer au garage du presbytère, situé au 10 rue Brigide à Ormstown, entre 9 et 20 heures. Ces articles qui ne

vous sont plus utiles pourraient fort l'être pour d'autres personnes.

De plus, la Fabrique lance une invitation à tous les bricoleurs de la paroisse afin de confectionner des objets qui seront mis en vente. Également, vous pouvez préparer des bouteures pour le kiosque des plantes.

Cependant, les responsables du comité organisateur ne peuvent accepter les matelas et les chaussures.

En terminant, la Fabrique Saint-Malachie sera très heureuse de vous accueillir à son bazar et sa vente de garage, les 13 et 14 août.

L'aventure n'a pas d'âge

Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de **3\$*** sur le prix régulier d'un billet adulte (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde. Valable du lundi au vendredi durant la saison 1994. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.

* Le présent rabais inclut les taxes applicables.

811

5% de rabais additionnel (sur présentation de l'annoncé) jusqu'au 31 juillet 94

Nos prix rendent nos concurrents verts de jalousie!

Obtenez les PRIX D'ENTREPOT et le service d'un "SPECIALISTE"

14.95\$ 5028-0 LATEX INTÉRIEUR perle blanc, 3.78L

12.95\$ 5038-0 LATEX INTÉRIEUR semi-lustre blanc, 3.78L

11.95\$ 5058-0 LATEX INTÉRIEUR satin blanc, 3.78L

18,9 LITRES

51.95\$

39.95\$

37.95\$

18,9 LITRES

11.95\$ 5065-0 LATEX INTÉRIEUR mat à platond blanc, 3.78L

18,9 LITRES

Horaires d'été fermer le dimanche du 19 juin au 4 sept. inclusivement

Portico 100% acrylique La peinture de l'avenir!
La haute technologie en peinture enfin disponible.

Idéal pour toutes surfaces! à l'intérieur comme à l'extérieur

Super adhésif Disponible en 4 finis lavables Ne jaillit pas 100% acrylique / soluble à l'eau Sans plomb

L'ACRYLIQUE LE PLUS POLYVALENT SUPER ADHÉRENT

T.M.F. PEINTURES PAINTS

SEMI-LUSTRE 240-0 3,78L	25,95\$
PERLE 230-0 3,78L	25,95\$
SATIN 260-0 3,78L	24,95\$
MAT 268-0 3,78L	24,95\$
COUCHE DE FOND 270-0 3,78L	19,95\$

CENTRE DU PEINTRE
180, rue Alexandre Valleyfield
373-5323

5% de rabais additionnel (sur présentation de l'annoncé) jusqu'au 31 juillet 94

ENCAN sportif
au profit du CENTRE HOSPITALIER DE VALLEYFIELD

Vendredi le 17 juin sera encante:
• On est sportif, on est à l'aise, on est heureux.
Canadiens Nordiques Jean-Luc Brassard

vedette invitée: **LIANE DUFRESNE**
championne mondiale de Tir aux poignet
Relevez le Défi!

Mardi
Crevettes
19¢ chacune TOUS LES MARDIS SOIRS DE 16h à 23h

Jeudi
Ailes de poulet
25¢ TOUS LES JEUDIS SOIRS DE 16h à 23h

SPÉCIAUX DU MIDI
DU LUNDI AU VENDREDI de 11h00 à 15h00
à partir de **3.95\$**

Tous nos spéciaux du midi comprennent: Soupe du jour, thé et café et crème glacée à la vanille avec choix de coulis ou salade de fruits

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT
3 Av. du Centenaire Valleyfield
377-2243